

J.

Oxubicha Guasu Al Señor Governador Dñeñone Porrodo  
Los Cavildo

Tubichabicha benico nemo mini Guasupipe Oxonemboya  
pabo ndepiguixi Oxonemoimbabo Oxendexai poriahu  
Sta Maria y qua Coxaco. Cav. Cavique. Yyipebenamio  
Dios haē nande Rey Guasu Corona nexupipe haē nde  
mbo yero biabo abe anga Señor Gov. Apenico Oxoebo  
anga ndebe tupa nexa maxangatu haē caru Omeēhaqua  
ndebe xexabe maxanen

Vol: 152  
Nº : 5  
Año: 1788

Sección: historia

El corregidor y Cabildo de Santa María de Misiones al gobernador  
pidiendo la expulsión de algunos arrendatarios (la petición en guaraní)  
Foj: 4

Archivo Nacional de Asunción

... pibe nico J.

Charerãngaxaco anga Oxoguesecobaē angari hiey  
Co oxeybi mixipoxiãhu Oxelstanciapipe Ora Oxeximba Basa  
haē Yegua Oxoguesecopa anga J. haē aēre na Oxeximba sue  
ra memexiguai Aipoxamo abae Coxai Poblador ximba.  
cuera abe Oiquebo Oxeximba cuera paume haē xami abe  
Oxeximbacuera abe Oiqueabē himbapume Cobaxupi  
Oyehexaxamo Oyehatrabaxehē Oyehapibo tabaximba  
xamo haē cobaxixexamo. Ohecha Xapatay cuera Coxupi  
Omboya Conxamaxca hese Oiquaxamo Oñangaxecoxaxa.  
mohico haē xixe ambue Oime Ybaibebae Oxexai Estanciero  
nemocareohaba Oxemoixamo Yegua Recohio Oyesea  
Paguasu habaxehē Poblador ximbacuera xehē abe ndoiqua  
axi habaxehē Acoitape Omondosehacosi ambua ximba



Унаса хата Оирицибо таре амбуае ноте абакеле абе Онемо сапео  
бо Охелай. Станциехо рокиаку С<sup>а</sup> Gov<sup>а</sup> Собаелече Охехубича сиела  
Охоикуа агуере арга Охоуехокихи ноте арга хае Соахапе. Ора -  
Охомбоуе кваара ндебе С<sup>а</sup> хае нде сати Усаукапарича ндебе  
хае Охебе Ехемеи хагуа агарихи Чауеранга хако Ойбае Охе  
н<sup>и</sup>мба Сахукапе хае Охехимбасиела Уеуаритапе ойбае О<sup>н</sup>  
Josef Espinola хаехиче О<sup>н</sup> Gabriel Дуахе хаехиче О<sup>н</sup> Antonio  
tonane Собае О<sup>н</sup> Josef. Сагах нисо Охуехесо Сагата Агууеу  
Омбоуе рохагуесо хае Осагууеу Имбоуе рохабо хае Ойроха  
ноте Охехимбасиела баке Ухапе Собае хуригуа Охо ндебе  
С<sup>а</sup> Governador.

Хаехамо Со арга Охомбоуе кваа бае абе арга нде  
бе Сеоа Ои Обаке Охехуапиа рокире Охоуехесо бае Риего  
Охелай Ономо хапе хеу бо Охелайре Собае нде агуи Енехиине  
хае ахине аре С<sup>а</sup> Обуро химба Оуабо Собаелече Охесиела  
Со хеу С<sup>а</sup> Усауеу Охоикуа роха агуере арга С<sup>а</sup> ндоу  
ини хатагуере нде хеу роха нди Охебе арга Охехимбасиела  
хубича агуе баехамо хесо хаба хеле Собае хеле хамо хи  
ригуа хесо хамо нде Ехемеи ита хамо Licencia Стуре  
Охе абе Охемеи Охехохирапе ноте арга С<sup>а</sup> Собае хури топе  
мбо абе хурапе Охе арга хесо саука хата хеле хае Сапео  
сиела Охеса хукагуа тоба хагуа хата хеле Собае ноте арга  
абе Охе ндебе С<sup>а</sup> Собае Уауе хамо ндо хиро хабей Егуи  
Охехимба Сахука роки хури Ойбае С<sup>а</sup> Espinola хаехасо  
хеу бае си Охе хуере арга Охехимба Ахуеуере Соуеу буре  
хае аге Рехе ча кваа ита хамо Ренимбасиела Онемо хета  
Реме Охемоханди ноте хеу бае си Охебе хае Аипеа  
рауе бине Охехимбасиела Оуабо Охебе Аиро хиче Собае  
С<sup>а</sup> Дуахе абе Охоирота Оси хига хае абе тогуе хаха  
гуимбасиела хамо хае Омоахо хапе хаехамо торита  
ноте хуригуа хесо хамо Оуагуе Рау Сабуе хосо С<sup>а</sup> Обиспо  
хеларе хае нде хеларе Оуагуе хата хеле С<sup>а</sup> Gov<sup>а</sup>

Cobae ñore Oxoe aña ndebe Co õxequatia mĩxi poxi aku Oxomoi  
 ndepope S<sup>r</sup> Gov<sup>r</sup> haè aña caru Oxonemoĩmbabõ ndepĩguĩxi  
 ñemomixiõte pipe ndepõpĩõbo abe aña S<sup>r</sup> Yyĩpĩxamo Dios  
 haè ñande Rey D<sup>n</sup> Carlos Excelexeaxe Eney aña S<sup>r</sup> Dios-  
 Caru topĩta ndepĩxi haè tandexaxe abe ndepĩamaxa aña  
 haba toixumo ñõatu ndebe Coxupi Exemeẽ nane aña pĩhĩ.  
 Oxebe Co Oxoebaeuxe ndebe Coxupi Taxecohagua aña  
 pĩhĩ Co ybĩaxi haè xixe Ucu rapaxetame ñande maño xamo  
 Taxupi õ hagua ma toixũũ Opaẽybaẽxama Yepĩguaxama  
 Amen



Eupehina D<sup>n</sup> Xehemũ Pabẽ Co õxequatia  
 ndepope Ymoĩbo S<sup>r</sup> Gov<sup>r</sup> = Alf<sup>s</sup> D<sup>n</sup> Chuyt<sup>s</sup> Guĩxaxepĩ-  
 Regidõr Segundo Paqual Taxucũy Casiq<sup>o</sup> D<sup>n</sup> Juan Baucĩũ Guĩ-  
 xaxepĩ

Casiq<sup>o</sup> Por el Correo<sup>r</sup> D<sup>n</sup> Migel Handucĩyũ

Por el Cav<sup>o</sup> queno saben fumar. Ignacio Chexembĩ

Casiq<sup>o</sup> Su Secret<sup>o</sup> de Cav<sup>o</sup> D<sup>n</sup> Basill<sup>o</sup> Guaxepĩ

Aump<sup>o</sup> 19. de septiembre. de 1788.

Pave al Protector de Naturales para que se  
 prevenga en forma q<sup>ue</sup> hallare por conveniente

*[Handwritten signature]*

Archivo Nacional de Asunción


Sor. Gov.<sup>a</sup> Intte y Cap.<sup>o</sup> g<sup>ral</sup>

El Protector de los naturales de esta Provincia con la debida atencion, dice, que el Corregidor, y Cabildo del Pueblo de Santa Maria de Misiones, exponen a V.S. con mucha lumicion en el anterior Memorial; que con motivo de que se van acrecentando sus ganados, ya les son perjudiciales los muchos Pobladores arrendatarios que hay en sus terrenos, especialmente D.<sup>o</sup> Josef de Espinoza, D.<sup>o</sup> Gabriel Duarte, y D.<sup>o</sup> Antonio Fontanes, por estar estos muy cerca de las estancias del mismo Pueblo, y por esta causa se hallan todos mudados, y de aqui es, y nace el perjuicio: Por lo que ocurren ala piedad de V.S. se sirva tomar providencia a fin de que siendo cierto, mandara, que estos despueblen, y todos los demas que sean perjudiciales, por el bien del Pueblo, por cuya causa, que es una de las legitimas pudes, el dueño no expulsa al locatario arrendatario, o inquilino, y es prevencion legal, que quando el dueño necesita la finca para su habitacion, o quando el inquilino le es incomodo, puede cobrarla sin embargo de qualquiera contrato de alquiler, o arrendamiento. Y sobre todo V.S. se sirva determinar lo que sea mas arreglado a Justicia. Asump.<sup>o</sup> y Septiembre 19. de 1788.

Juan Bapta de Archand

Asump.<sup>o</sup> 19 de Sept. de 1788

Informe el Subd. D.<sup>o</sup> Josef Anonimo Legros, quien prevendra por firmar en los Subd. de su Apartam.<sup>o</sup> q.<sup>o</sup> en lo sucesivo segun se le di-

puros en mi visita no vengas  
 Indios a mi recuero que deban  
 venir por su voluntad como se de aque  
 la famosa  sean contra el  
 o el Adm. en sus caso vendra  
 en solo diputado segun lo pre  
 vine en mi citada visita, y mediante  
 aq' el Adm. D. Juan Angel Esturieda  
 haciendo a esta Orden, ha permitido  
 basen a esta Ciudad de naturales del  
 Pueblo de Sta. Maria, q' pague yentere  
 en la casa de comunidad los cosq.  
 q' ellos hubieren echo, lo q' me ha  
 constar q' diligencia —

A los q'

En este Pueblo de nra Señora de fe. en diez  
 dia de may de octubre, de mil setecientos  
 ochenta, y ocho años. Citando presente el  
 Adm. Cosug. y Cavildo de otro Pueblo q' no  
 se sabe, el mandato, anterior, de S. S.  
 exphandolos en su idioma Guaraní al Adm.  
 Cosug. y Cavildo quienes intelligenados a  
 d' dizearon q' obediran, y en adelante

Archivo Nacional de Asunción

llevaran cumplida. La siega obediencia.  
y lo que se disputa, al Adm. dice, q' afir-  
macion en su sueldo los gastos que ayan  
ocasionado, los recurrentes conformes se  
manda en el orden antecedente de S. P.  
Cuyos gastos, se indagaran, p' mi, y for-  
mar la Cuenta Equivada a sentar en  
la libro de Cuantias de este Pueblo la  
dha Cuenta Equivada.

Josef Ant. de Leon  
Manoq. de Leon

Seguindo la liquidacion, y abreniacion  
el ganado ocasionado en el recurso an-  
tecedente: declara el corregidor, y Cav.  
de este pueblo, haber ocasionado el servi-  
cio de veinte y dos Cavallos perteneci-  
entes a la comunidad de este pueblo; de  
los quales, quedaron tres camados, y  
pendidos, y ganado dos vacas; y que van  
personas, que fueron al recurso fueror  
ante: declarando unanimente el capitan  
de la emancipacion Miguel Juan tomar  
adora todo lo arriba referido; como que  
manifesto orden del Adm. en q' le man-  
daba, subministrar a los recurrentes con to-  
do lo necesario; y firmaron con nro los refe-  
ridos, el que certifico. Josef Ant. Leon

Josef Cornejo g. notario firmante  
Mayordomo Gerardo Ypibe  
Josef Cav. g. notario firmante Ciudad Piracay

Francisco de P. B. v. l. o.  
Juan Nepomuceno Secae  
de Cav. de P.

Archivo Nacional de Asunción

Regulacion de los costos antecedentes — 4

Primeram. los tres cavallos perdidos a 2<sup>ta</sup> pp. " 6" "  
H. dos vacas ganadas a 12<sup>ta</sup> rr. " 24" "  
H. los once individuos, que recurren, y volaron a los diez dias, al respecto  
H. veinte rr. cada uno, al mes " 8" 7/8

S. M. 21 de Dbre 88.

Josef. Vn. de deoros

Por lo q. respecta del informe, que S. S. pide en el anterior decreto deuo declarar, y declarar, q. sin embargo, que con evidencia se ve la necesidad, que este Pueblo, y su Comunidad tiene de sus Campañas, se hecho declarar a las parias de la Cst. principal de estos naturales, y a los Aldes de la Cst. y declarar haber mucha tripulacion, confucion, y opresion de diferentes haciendas; y que por lo presente necesitan de las dos estancias principales San Miguel, San Mauricio con sus respectivos Puestos, pues lo contrario no podra arrivar esta Comunidad si carece de los mejores campos Criaderos siendo este el principal p. a su adelantam. Es quanto puedo informar avss. de fando a la alta consideracion de S. S. lo que sea de su aduicio fha vt supra.

Josef. Vn. de deoros

Archivo Nacional de Asunción

178